

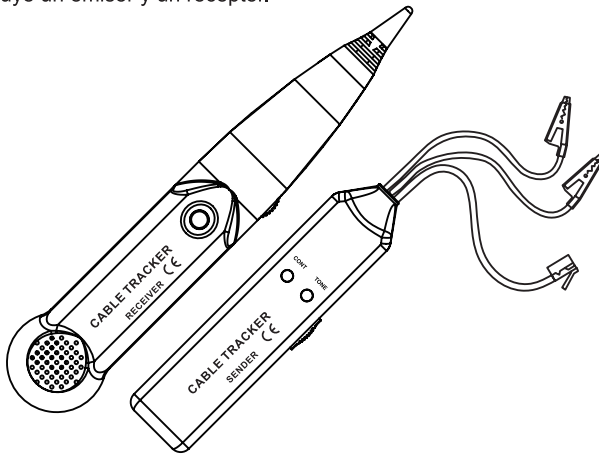
MANUAL DE INSTRUCCIONES
INSTRUCTION MANUAL
MANUEL D'INSTRUCTIONS



Comprobador de cableado
Cable tracker
Testeur de câble

INTRODUCCIÓN

El comprobador de cableado está diseñado para identificar y rastrear hilos y cables sin dañar el aislamiento. Para las líneas telefónicas puede identificar alguna incidencia en la línea, y proporciona más comodidad en la instalación, depuración y mantenimiento de la línea telefónica. El comprobador de cableado incluye un emisor y un receptor.



FUNCIONES

- 1) Prueba la continuidad de los cables o hilos.
- 2) Rastrea los cables o hilos, y diagnostica el punto de ruptura.
- 3) Recepción de la señal de tono en los cables o hilos (línea telefónica).
- 4) Identifica el estado de la línea telefónica en uso (libre, sonando, ocupada)
- 5) Envía un único tono continuo o tono dual alterno a los cables o hilos.

INSTRUCCIONES DE USO

Prueba de continuidad:

- 1) Utilice el emisor (Selecciones "CONT"). Conecte los cables de prueba al par a comprobar. Use la posición "CONT". El indicador rojo "CONT"

Comprobador de cableado

indica la continuidad. (resistencia de línea que no exceda los 10kΩ)

- 2) Utilice el emisor (Seleccione "TONE"): Conecte los cables de prueba al par a comprobar, utilice el receptor tocando el final del cable con la punta, la recepción de tono es un indicador de continuidad.
*Atención: NO CONECTE A CUALQUIER CIRCUITO ACTIVO AC O DC EN ESTE MODO.

Enviar tono:

Conecte los cables de prueba al par, o enganche un conductor a tierra y otro a cualquier lado de la línea. Un tono dual alterno, o un único tono continuo pueden ser seleccionados en el Emisor. Pruebe los cables en cuestión con el Receptor, la recepción del tono será mayor en el cable principal. En casos de acceso preparado a conductores descubiertos, el Receptor se utilizará para recibir el tono.

*ATENCIÓN: NO CONECTE A UN CIRCUITO ACTIVO AC QUE EXCEDA LOS 24V EN ESTE MODO.

Detectar cables o hilos:

Utilice Emisor (Seleccione "TONE") y Receptor

Conecte los conductores de prueba al par, o enganche un conductor a tierra y otro a cualquier lado de la línea. Utilice el Receptor cerca y a lo largo del par a comprobar, y la recepción del tono es indicador de detección.

*ATENCIÓN : NO CONECTE A NINGÚN CIRCUITO ACTIVO EN ESTE MODO.

Identificar el estado de la línea telefónica en uso:

Utilice el Emisor (Selecciones "OFF")

- 1) Identificar los terminales TIP y RING. Conecte el cable de prueba rojo al extremo de una línea y el negro al otro extremo.
 - El indicador "CONT" se iluminará en verde si el cable de prueba rojo está en el extremo RING de la línea.
 - El indicador "CONT" se iluminará en rojo si el cable de prueba rojo está en el extremo TIP de la línea.
- 2) Identificar los estados LIBRE, SONANDO, OCUPADO: Conecte el cable de prueba rojo al extremo RING y el negro al extremo TIP.
 - El indicador "CONT" se iluminará en verde si la línea está libre.
 - El indicador "CONT" no se iluminará si la línea está ocupada.

- El indicador "CONT" parpadeará en amarillo si la línea está sonando.
(Pulsando "CONT" terminará la llamada)
- 3) En casos de acceso preparado a conductores descubiertos, el Receptor se utilizará para recibir el tono.

ESP

CAMBIO DE LA PILA

Cambio de la pila del Emisor:

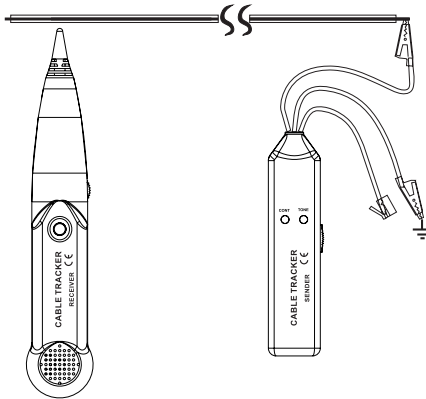
Quite la tapa de la caja de la batería en la parte trasera del Emisor, y reemplácela con una nueva de 9V.

Cambio de la pila del Receptor:

Quite el tornillo de la tapa de la caja de la batería en la parte trasera del Receptor, y reemplácela con una nueva de 9V.

ATENCIÓN

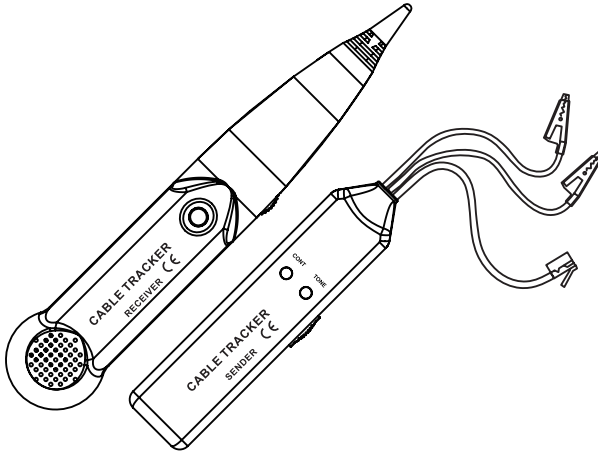
- Cuando no esté en uso, aleje el Emisor del circuito de prueba y apáguelo.
- Manténgalo alejado de la humedad.
- No utilice el comprobador en entornos con alta tensión. Siga siempre este manual de uso, de lo contrario podría causar daños al instrumento o lesiones personales.



INTRODUCTION

The cable tracker is designed to identify and trace wires or cables without damaging the insulation. For telephone line, it can identify some state in the line, and more convenient to install, debug, maintain telephone line. There are a sender and a receiver included in the cable tracker.

ENG



FUNCTIONS

- 1) Judge continuity of the cables or wires.
- 2) Track the cables or wires, and diagnose the break point.
- 3) Receiver the tone signal on the cables or wires (telephone line)
- 4) Identify the state in the working telephone line (clear, ring, busy)
- 5) Send a single solid tone or a dual alternating tone to the object cables or wires.

OPERATING INSTRUCTIONS

Test continuity:

- 1) Use the sender (switch to "CONT"). Connect the test leads to the subject pair. Use "CONT" position. The bright red of "CONT" indication indicates the continuity (line resistance not exceeding 10k Ω)

Cable tracker

- 2) Use the sender (switch to "TONE"): Connect the test leads to the subject pair, using the receiver touch the wire end with clip lead, reception of tone is an indication of continuity.
*ATTENTION: DO NOT CONNECT TO ANY ACTIVE AC OR DC CIRCUIT IN THIS MODE.

Send tone:

Connect the test leads to the pair, or attach one lead to ground and one lead to either side of the line. A dual alternating tone, or a single solid tone can be selected from the switch inside the sender. Probe the suspected wires with the receiver, reception of tone will be strongest on the subject wire. In case of ready access to bare conductors, the receiver may be used to receive the tone.
*ATTENTION: DO NOT CONNECT TO ANY ACTIVE AC CIRCUIT EXCEEDING 24V IN THIS MODE.

Track cables or wires:

Use sender (switch to "TONE") and Receiver. Connect the test leads to the pair, or attach one lead to ground and one lead to either side of the line, using the receiver close to and along the object pair, and reception of the tone is indication tracking.
*ATTENTION: DO NOT CONNECT TO ANY ACTIVE CIRCUIT IN THIS MODE.

Identify the state of working telephone line:

Use sender (switch "OFF")

- 1) Identify TIP & RING. Connect the red test lead to the side of one line and the black lead to the another side of line.
 - "CONT" indicator light is green when you connect the red test lead to the ring side of line.
 - "CONT" indicator light is red when you connect the red test lead to the TIP side of line.
- 2) Identify CLEAR, RINGING, BUSY state on the working telephone line: Connect the red test lead to the RING side, black to the TIP side.
 - "CONT" indicator light is green, indicates a clear line.
 - "CONT" indicator does not glow, indicates a busy line.
 - "CONT" indicator light brightly flickering yellow, indicates a ringing time. (Switching to "CONT" will terminate the call on the subject line)
- 3) In cases of ready access to bare conductors, receiver may be used to receive the tone.

BATTERY REPLACEMENT

Sender battery replacement:

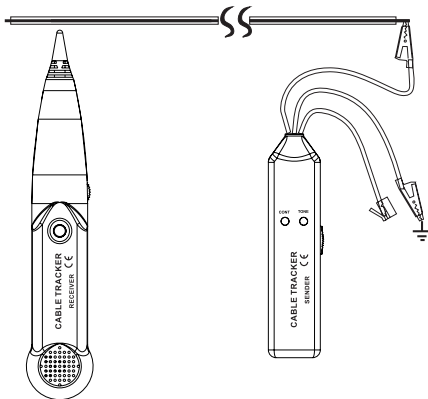
Remove the battery cabinet cover on the back of the sender, and replace the new 9V battery.

Receiver battery replacement:

Remove the bolt of the battery cabinet cover on the back of the receiver, and replace the new 9V battery.

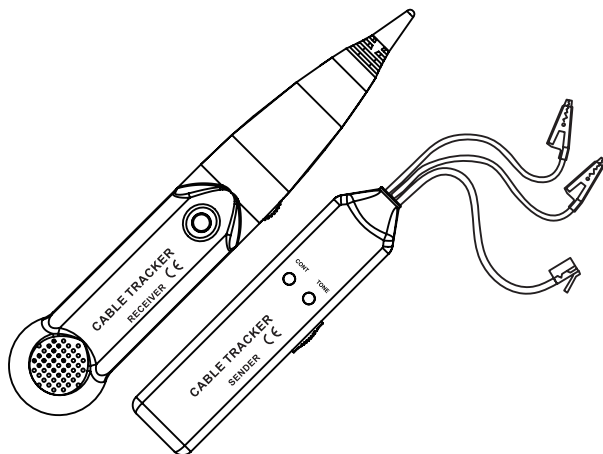
ATTENTION

- When nonuse, take away the sender from the test circuit and switch to OFF.
- Keep away from moisture.
- Do not use the tester under the high voltage environment. Always follow this user's manual, otherwise it may cause the damage to the tester or personal injury.



INTRODUCTION

Le testeur de câblage est conçu pour identifier et tracer les fils et les câbles sans endommager l'isolation. Pour les lignes téléphoniques, il peut identifier tout problème sur la ligne et faciliter l'installation, le débogage et la maintenance de la ligne téléphonique. Le testeur de câble comprend un émetteur et un récepteur.



FONCTIONS

- 1) Teste la continuité des câbles ou des fils.
- 2) Suivre les câbles ou les fils et diagnostiquer le point de rupture.
- 3) Réception du signal sonore sur les câbles ou fils (ligne téléphonique).
- 4) Identifie l'état de la ligne téléphonique utilisée (libre, sonnante, occupée).
- 5) Envoi d'une tonalité unique et continue ou d'une double tonalité alternée sur les câbles ou les fils.

MODE D'EMPLOI

Test de continuité :

- 1) Utiliser le transmetteur (sélection "CONT"). Connectez les fils de test à la paire à tester. Connectez les fils de test à la paire à tester. Utilisez la

Testeur de câble

position "CONT". L'indicateur rouge "CONT" indique la continuité (résistance de ligne ne dépassant pas 10kΩ).

- 2) Utiliser le transmetteur (sélectionner "TONE") : Connecter les cordons de test à la paire à tester, utiliser le récepteur en touchant l'extrémité du câble avec la pointe, la réception de la tonalité est un indicateur de la continuité de la ligne.

*Attention : NE PAS CONNECTER A UN CIRCUIT ACTIF AC OU DC dans ce mode.

Envoyer la tonalité:

Connectez les fils de test à la paire, ou branchez un fil à la terre et un fil de chaque côté de la ligne. Une double tonalité alternée ou une seule tonalité continue peut être sélectionnée sur l'émetteur.. Testez les fils en question avec le récepteur, la réception de la tonalité sera plus importante sur le câble principal. En cas de d'accès aux fils nus, le récepteur sera utilisé pour recevoir la tonalité.

*ATTENTION : NE PAS CONNECTER À UN CIRCUIT ACTIF DE PLUS DE 24V DANS CE MODE.

Détecter les câbles ou les fils:

Utilisez l'émetteur (sélectionnez "TONE") et le récepteur.

Connectez les fils d'essai à la paire, ou connectez un fil à la terre et l'autre à l'un ou l'autre côté de la ligne. Utilisez le récepteur à proximité et le long de la paire à tester, et la réception de la tonalité est un indicateur de détection.

*ATTENTION : NE PAS SE CONNECTER À UN CIRCUIT ACTIF DANS CE MODE.

Identifier l'état de la ligne téléphonique utilisée:

Utiliser l'émetteur (sélections "OFF").

- 1) Identifiez les bornes TIP et RING. Connecter le fil de test rouge à une extrémité de la ligne et le fil noir à l'autre extrémité.
 - L'indicateur "CONT" s'allume en vert si le fil de test rouge se trouve à l'extrémité "RING" de la ligne.
 - Le voyant "CONT" s'allume en rouge si le cordon de test rouge se trouve à l'extrémité TIP de la ligne.
- 2) Identifier les états FREE, RING, BUSY: Connectez le fil de test rouge à l'extrémité RING et le fil de test noir à l'extrémité TIP.
 - L'indicateur "CONT" s'allume en vert si la ligne est libre.
 - L'indicateur "CONT" ne s'allume pas si la ligne est occupée.

- Le voyant "CONT" clignote en jaune si la ligne sonne.

(Une pression sur "CONT" met fin à l'appel).

- 3) En cas d'accès facile à des conducteurs non couverts, le récepteur doit être utilisé pour recevoir la tonalité.

FR

CHANGEMENT DE BATTERIE

Remplacement de la pile de l'émetteur:

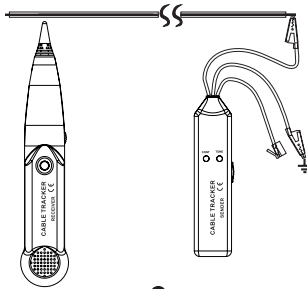
Retirer le couvercle du boîtier à piles situé à l'arrière de l'émetteur et le remplacer par une nouvelle pile de 9V.

Remplacement de la pile du récepteur:

Retirez la vis du couvercle du compartiment à piles à l'arrière du récepteur, et remplacez-la par une nouvelle pile de 9V.

ATTENTION

- Lorsqu'il n'est pas utilisé, éloigner l'émetteur du circuit d'essai et l'éteindre.
- Le tenir à l'écart de l'humidité.
- Ne pas utiliser le testeur dans des environnements à haute tension. Respectez toujours ce manuel d'utilisation sous peine d'endommager l'instrument ou de provoquer des blessures.



FIN DE VIE DU PRODUIT :



ATTENTION : le symbole indique que l'instrument, ses accessoires, emballage et les batteries doivent être recyclés séparément et traités correctement.



KPS EUMAN, S.L.

Parque Empresarial de Argame,
C/Picu Castiellu, Parcelas i-1 a i-3
E-33163 Argame, Morcín
Asturias, España, (Spain)